

No. 32494

**FINLAND
and
RUSSIAN FEDERATION**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the opening of a border crossing point at Niirala for international passenger traffic by road and railroad. Moscow, 21 November 1995

Authentic text: Russian.

Registered by Finland on 31 January 1996.

**FINLANDE
et
FÉDÉRATION DE RUSSIE**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'ouverture d'un point de franchissement de la frontière à Niirala pour le trafic international routier et ferroviaire de passagers. Moscou, 21 novembre 1995

Texte authentique : russe.

Enregistré par la Finlande le 31 janvier 1996.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FINLAND AND THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING THE OPENING OF A BORDER CROSSING POINT AT NIIRALA FOR INTERNATIONAL PASSENGER TRAFFIC BY ROAD AND RAILROAD

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA FINLANDE ET LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF À L'OUVERTURE D'UN POINT DE FRANCHISSEMENT DE LA FRONTIÈRE À NIIRALA POUR LE TRAFIC INTERNATIONAL ROUTIER ET FERROVIAIRE DE PAS-SAGERS

I

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№ 1482

Посольство Финляндии в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и, ссылаясь на достигнутую путем обмена нотами 24 апреля 1990 года принципиальную договоренность об открытии пункта пропуска Ниирала – Вяртсиля (п/з Ш/67) и на статью 3 Соглашения между Правительством Финляндской Республики и Правительством Российской Федерации о пунктах пропуска через финляндско-российскую государственную границу от 11 марта 1994 года, имеет честь предложить, чтобы указанный пункт пропуска был открыт как международный

пункт пропуска для автомобильного и железнодорожного сообщения с 1 декабря 1995 года.

В случае согласия Российской стороны с вышеизложенным предложением Финляндской стороны Посольство имеет честь предложить, чтобы настоящая нота и ответная нота Министерства составили Соглашение между Правительством Финляндской Республики и Правительством Российской Федерации по данному вопросу.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, 21 ноября 1995 года

¹ Came into force on 1 December 1995, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1995, conformément aux dispositions desdites notes.